

NATHAN HOBSON DIZE
Washington University in Saint Louis ::
Ridgley Hall, Rm 303 :: St Louis MO 63130-4899
dize@wustl.edu :: 443-827-9823 (cell)

MAJOR PROFESSIONAL INTERESTS

20th and 21st century Francophone Caribbean Literature (Guadeloupe, Haiti, Martinique); Critical Translation Studies; Black Studies; Haitian and Caribbean intellectual history; African American and African Diaspora Literature; Memoir and Life Writing; Afro-French literary and cultural studies; Caribbean digital humanities; Queer and Gender expansive pedagogies

EDUCATION

Ph.D. (2021); French Studies, Vanderbilt University
Dissertation: “The F/Utility of Care: Haitian Literature and the Practice of Mourning”
Committee Members: Paul B. Miller (Advisor), Colin Dayan, Tracy Sharpley-Whiting, Raisa Rexer

M.A. (2016) Modern French Studies, University of Maryland at College Park
Master’s Thesis: “The Drama of History: Representation and Revolutionaries in Haitian Theater, 1818-1907”
Committee Members: Valérie Orlando (Advisor), Caroline Eades, David Sartorius

B.A. (2013) English (Departmental Honors), French, and Latin American Studies; Phi Beta Kappa, *Cum Laude*, University of Maryland at College Park

EMPLOYMENT

Washington University in Saint Louis, Assistant Professor of African and African American Studies (Courtesy Appointment), 2024-Present
Washington University in Saint Louis, Assistant Professor of French, 2023-Present
Oberlin College, Visiting Assistant Professor of French, 2021-2023
Vanderbilt University, Instructor of French and Haitian Creole, 2016 -2021
École Normale Supérieure of Lyon (France), Lecteur/Instructor of English, 2014-2015
University of Maryland at College Park, Instructor of French, 2013-2016

PUBLICATIONS

Books [Monographs]

Handle with Care: The Legacies of Black Translators of Francophone African and Caribbean Literature

Note: LSU Press board approved, under advance contract with Louisiana State University Press.

Attending to the Dead: Haitian Literature and the Practice of Mourning (State University of New York Press, Forthcoming Fall 2026)

Books [Translations]

Gary Victor. *Soro*. Translated by Nathan H. Dize and Lucy Swanson (University of Arizona). (Proposal submitted to University of Virginia Press 6/30/2026).

Kettly Mars. *I Will Not See You in the Same Body Twice*. Translated by Nathan H. Dize. (Under contract with Schaffner Press).

Néhémy Dahomey. *Duels*. Translated by Nathan H. Dize. (Seagull Books/University of Chicago Press, 2026)

Note: Reviewed in [Asymptote](#); [World Literature Today](#)

Makenzy Orcel. *The Emperor*. Translated by Nathan H. Dize. (Seagull Books/University of Chicago Press, 2024)

Note: Selected for [Words Without Borders](#) 'Watch List' June 2024; Excerpted in [The Southwest Review](#), [Lit Hub](#); Reviewed in [Asymptote](#), [Library Journal](#), and [World Literature Today](#)

Lyonel Trouillot. *Antoine of Gommiers*. Translated by Nathan H. Dize. (Schaffner Press, 2023)

Note: Excerpted in [Transition Magazine](#); a [Page Turners Plus](#) (Saint Kitts & Nevis) book club selection for October 2023; Reviewed in [LA Review of Books](#), [New West Indian Guide](#) and named one of "eight books that stand out" of 2023 by editors Richard and Sally Price

Kettly Mars. *I Am Alive*. Translated by Nathan H. Dize. (University of Virginia Press, 2022)

Note: Excerpted in [Words Without Borders](#); Reviewed in [Reading in Translation](#); Mentioned on [NPR](#); [Center for the Art of Translation 2023 Holiday Gift Guide Selection](#); a [Page Turners Plus](#) (Saint Kitts & Nevis) book club selection for November 2024

Makenzy Orcel. *The Immortals*. Translated by Nathan H. Dize. (State University of New York Press, 2020)

Note: Reviewed in [Foreword Reviews](#), [Publishers Weekly](#), [Reading in Translation](#), [New West Indian Guide](#), [NPR](#)

Peer-Reviewed Articles

"Teaching Soucouyant Stories: Pedagogical Approaches to Caribbean Vampires and Community in the French Classroom" *The French Review*. 100.2 (December 2026): page numbers TBD.

"Translation, Care, and Listening at the Threshold" *small axe: a journal of Caribbean criticism*. 80 (June 2026): page numbers TBD.

"New Pastures: Tracing the Origins of Jessie Redmon Fauset's Haitian Translations," *Palimpsest: A Journal on Women, Gender, and the Black International*. 15.1 (Spring 2026): page numbers TBD.

“Translating for Future Readers: Glossing Haitian Literature in Translation” *small axe: a journal of Caribbean criticism*. 78 (November 2025): 115-131. (Shortlisted for the Malcolm Bowie Prize for the ‘best article by an early-career researcher’ of the UK Society for French Studies)

¹“[Reading Subjects Amidst Subjection in Jean D’Amérique’s *Soleil à Coudre* and Emmelie Prophète’s *Les Villages de Dieu*](#)” With Jocelyn Sutton Franklin. *Nottingham French Studies*. 63.3 (2024): 294-311.

“[J. Michael Dash, Translator-Critic of the Caribbean](#),” *sx salon* 44. (December 2023) (Online).

¹“[Translating the Francophone Caribbean: Centering Black Literary Production, Decentering Translation Practices](#),” with Charly Verstraet, in *Studies in 20th & 21st Century Literatures*. Special issue edited by Priscilla Layne and Corine Tachtiris. 47.1 (2023) (np).

“Proof(s) of Memory’: Massillon Coicou, Marie Chauvet, and Transgressive Mourning Under Totalitarianism” in *Caribbean Quarterly*. 68.2 (2022): 171-193.

“The Persistence of Félicité Kina: Kinship, Gender, and Everyday Resistance.” in *Haitian History Journal: Special issue on Haiti and the Atlantic World*. (September 2019).

“[Comment écrire en évitant d’exotiser le malheur ?](#)” : L’apocalypse et le retour au quotidien dans *Je suis vivant de Kettly Mars*.” *Francosphères* 7.1 (July 2018): 71-85.

¹“[Intervening in French: A Colony in Crisis, the Digital Humanities, and the French Classroom](#).” With Kelsey Corlett-Rivera, Abby R. Broughton, and Brittany De Gail. *sx archipelagos* 2.1 (2018): n.p.

“Beyond the Morality Tale of Humanitarianism: Epistolary Narration and Montage in Raoul Peck’s *Assistance mortelle*.” *Journal of Haitian Studies* 23.1 (Spring 2017): 75-95.

OTHER PEER-REVIEWED PUBLICATIONS

“Archiving Narratives of Maternal Loss and Queer Life in Haitian Fiction in the Wake of the 2010 Earthquake” *A Cambridge History of Haitian Literature*. Eds. Marlene L. Daut & Kaiama L. Glover. (Cambridge: Cambridge University Press, 2024), 493-510.

¹“[In Service of Pedagogy: A Colony in Crisis and the Digital Humanities Center](#),” with Kelsey Corlett-Rivera, Abby R. Broughton, and Brittany De Gail. in *Debates in Digital Humanities: Institutions, Infrastructures at the Interstices*. Eds. Anne McGrail, Siobhan Senior, and David Angel Nieves. (Minneapolis: University of Minnesota Press, 2022), 129-141.

“The Persistence of Félicité Kina in the World of the Haitian Revolution: Kinship, Gender, and Everyday Resistance.” in *The Routledge Companion to Black Women's Cultural Histories*. Ed. Janell Hobson. (New York: Routledge, 2021) 137-145.

“La Mulâtresse During the Two World Wars: Race, Gender, and Sexuality in Suzanne Lacascade’s *Claire-Solange, âme-africaine* and Mayotte Capécia’s *Je suis martiniquaise*.” *Writing Through the Visual and Virtual: Inscribing Language, Literature, and Culture in Francophone Africa and the Caribbean*. Eds. Ousseina Alidou and Renée Larrier. Lexington Books, 2015.

DIGITAL PROJECTS

"Kwazman Vwa: Encountering New Paths in Caribbean Literature" (2021 – Present)
Co-Founder, with Jennifer Boum Make, Jocelyn Sutton Franklin, Erika Serrato, Corine Labridy, Lucy Swanson, and Charly Verstraet, (<https://kwazmanvwa.com/>)

"Rendering Revolution: Sartorial Approaches to Haitian History." (2019 – Present) Advisory Board Member and Haitian Creole Translator, (renderingrevolution.ht)

"Haiti in Translation," (2016 – 2021) Co-Director with Siobhan Meï, a digital interview series published by "H-Haiti," a branch of *H-Net: Humanities and Social Sciences Online*.

A Colony in Crisis: The Saint-Domingue Grain Shortage of 1789 (2014 – 2022) Co-Founder & Editor with Dr. Laurence Jay-Rayon Ibrahim Aibo, (<https://colonyincrisis.lib.umd.edu>, last update: October 2018) (Reviewed in SX Archipelagos by Anne Eller, Yale History).

"Saint-Domingue Lost: Imperial Narratives of the Haitian Revolution." (2018) Co-Founder, Project Coordinator, and Site Designer,
(<http://scalar.usc.edu/works/saint-domingue-lost-imperial-french-narratives-of-the-haitian-revolution/index>, last update April 2018).

CREATIVE PRACTICE – CREATIVE WRITING

"[Translator's Notes](#)," *Words Without Borders*. 9 January 2025. (Online)

CREATIVE PRACTICE – TRANSLATIONS

"[The Other Side of the Sun](#)" by Kettly Mars, *Words Without Borders* (June 2026).

"Translations of Shadow's Necklace by Bertony Louis" for "World Literature: Poet Bertony Louis, reading and conversation with Sony Ton-Aimé" at City of Asylum, Pittsburgh, PA (March 2026).

"Selections from *The Hybrid Hour*" by Kettly Mars, *The Caribbean Review of Gender Studies* (forthcoming, online).

"Pessyette" by Ketty Steward, translated with Corine Labridy, *The Queens Review* (Online Spring 2025).

"[Between Midnight and Eternity](#)" by Kettly Mars, *Poem a Day*, The American Academy of Poets. (Online June 2024).

"[The Tyranny of the Future](#)" by Kettly Mars, *Wild Papers a Publication of the Institute of Art Gender Nature* at the University of Applied Sciences and Arts of Northwest Switzerland & the Basel Academy of Art & Design. (Online, December 2023).

"[Poem for Children with Trouble Sleeping](#)," (translated from Haitian Creole) by Jean D'Amérique. *Words Without Borders*. (Online, August 2023). (Selected for an educational unit

on Caribbean literature for the [Words Without Borders](#) Campus curriculum & [Webinar on TESOL Education in New York Public Schools](#))

“Selected poems” by Adlyne Bonhomme, [Elektrik: Caribbean Writing](#). Calico Series by Two Lines Press (2023): 111-118. (Selected as a “[75 Notable Translations of 2023](#)” by World Literature Today)

“The Totality of Absence,” by Makenzy Orcel. *The Southwest Review* 107.3 (2022): 110-113.

“I Can Only Fill the Page with Blood,” by Jean D’Amérique. *Transition Magazine* 132.1 (2021): 244-247. (Originally Published in *Literary Hub* as “What it Means to Be Haitian Now”)

"[Nouvo moun ki pi wo a](#)" Haitian Creole translation of Emma Lazarus's poem "The New Colossus," with Danielle Dorvil. American Jewish Historical Society's "Emma Lazarus Project"

Selections from James Noël. *La Migration des murs*, with and Siobhan Marie Meï. *Plume* Issue #109 (September 2020).

“Secousses/Tremors,” Évelyne Trouillot. *Meridians: Feminism, Race, Transnationalism* (Fall 2019)

"President Wilson's Vision," Charles Moravia. *SX Salon* 26 (November 2017).

TRANSLATIONS – Articles and Chapters

"The Sense of Place in Firmin’s *Monsieur Roosevelt, Président des États-Unis et de la République d’Haïti*" by Georges Eddy Lucien, translated by Nathan H. Dize & Siobhan Meï. *Reconstructing the Social Sciences and Humanities: Antenor Firmin, Western Intellectual Tradition, and Black Atlantic Tradition*. Eds. Celucien L. Joseph & Paul Mocombe. Routledge, 2021.

"Race and Modernity in Caribbean Discourse" by Glodel Mezilas, translated by Nathan H. Dize & Siobhan Meï. *Reconstructing the Social Sciences and Humanities: Antenor Firmin, Western Intellectual Tradition, and Black Atlantic Tradition*. Eds. Celucien L. Joseph & Paul Mocombe. Routledge, 2021.

“The Battle of Fallujah by a Free Frenchman,” by Laurent Closier. Translated by Nathan H. Dize *Zones of Control: Wargaming on Tabletop and Screen*, Eds. Pat Harrigan and Matthew Kirschenbaum. (Cambridge: MIT Press, 2016)

“Views of the Palace Square” and “French Language Classifieds.” Translated by Nathan H. Dize *The Rio de Janeiro Reader: History, Politics, and Culture*. Daryle Williams, Amy Chazkel, and Paulo Knauss. (Durham: Duke University Press, 2015).

“Ontologies atlantiques : Sur la violence et les conditions de l’être humain,” by Sibylle Fischer. Translated by Nathan H. Dize. *E-misférica*. 12.1 (2015).

PUBLIC WRITING

[“They’re eating pets’ – another example of US politicians smearing Haiti and Haitian immigrants,”](#) *The Conversation*. 17 September, 2024.

[“Translating Makenzy Orcel’s *The Immortals by Candlelight*,”](#) *Hopscotch Translation*. 23 April, 2024.

[“How a Haitian Rap Album Says More About Napoleon’s Colonial Legacy Than Ridley Scott’s Film,”](#) *Human Ties: Washington University Center for Humanities*. 23 January, 2024.

[“Vénus Noire: An Interview with Robin Mitchell,”](#) *Age of Revolutions*. 31 August, 2020.

[“How Do We Remember Translators? The Many Lives of Barbara Bray,”](#) *Asymptote Blog*. 11 June, 2020.

[“Haiti and the Colonial Predicament of Language in Zamoyski’s *Napoleon, A Life*,”](#) *Age of Revolutions*. 19 August, 2019.

[“When Beale Street Spoke in Haiti: From Port-au-Prince to the Oscars,”](#) *The Devil’s Tale, Dispatches from the David M. Rubenstein Rare Books & Manuscripts Library*. 7 March 2019.

[“Feeling Grief: On Emotions in the Archive of Enslavement,”](#) *Nursing Clio*. 22 January 2019.

[“The Persistence of Félicité Kina: Kinship, Gender, and Everyday Resistance,”](#) *Nursing Clio*, 26 July, 2018.

[“Locating Enslaved Black Wet Nurses in the Literature of French Slavery,”](#) *Nursing Clio*. 31 May, 2018.

[“Monumental Louverture: Haitian/French Sites of Memory and the Commemoration of Abolition”](#) *Age of Revolutions*. 9 April, 2018.

[“Framing Slavery in Eighteenth Century French Portraiture at the Château des Ducs de Bretagne,”](#) *Age of Revolutions*. 29 May, 2017.

INTERVIEWS

“Author Meets Translator: Kettly Mars and Nathan Dize.” *Palimpsest: A Journal on Women, Gender, and the Black International*. Vol 12. No 2 (2023): 103-112.

BOOK REVIEWS

Jacqueline Manicom, *La Révoltée* by Hélène Frouard. *The French Review*. 100. 4 (2027): page numbers TBD.

Decolonial Care: Reimagining Caregiving in the French Caribbean by Jennifer Boum Make. *New West Indian Guide (NWIG)*. 100. 3-4. (2026): n.p.

Village Weavers, by Myriam J.A. Chancy. Tin House. *World Literature Today*. (September 2024).

[*The Zombie in Contemporary French Caribbean Fiction*](#), by Lucy Swanson, *sx salon* (June 2024): n.p.

[*Le Violon d'Adrien*](#), by Gary Victor. Mémoire d'Encrier. *World Literature Today*. (January 2024).

[*Architextual Authenticity: Constructing Literature and Literary Identity in the French Caribbean*](#), by Jason Herbeck, *Studies in 20th & 21st Century Literature* 46.1 (2022): n.p.

Blue, by Emmelie Prophète, translated by Tina Kover. Amazon Crossing. Reading in Translation. (January 2022).

Mur Méditerranée. Crossings: Journal of Migration & Culture, by Louis-Philippe Dalembert, 12.1 (2021): 387-389.

Vénus Noire: Black Women and Colonial Fantasies in Nineteenth-century France, by Robin Mitchell, *George Sand Studies*. Vol. 39-40 (2020-2021): 185-187.

Cuban Literature in the Age of Black Insurrection: Manzano, Plácido, and Afro-Latin Religion, by Matthew Pettway, *Journal of African American History* 107.2 (2022): 304-305.

“Writing Black Women’s Stories in French: A Review Essay of *A Decolonial Feminism* by Françoise Vergès and *Reimagining Liberation: How Black Women Transformed Citizenship in the French Empire* by Annette Joseph-Gabriel, *Nursing Clio*. (July 2020)

Tropic of Violence, by Nathacha Appanah, translated by Geoffrey Strachan. Reading in Translation. (April 2020).

Un ailleurs à soi, by Emmelie Prophète, *SX Salon* 33 (February 2020).

Mimola, or The Story of a Casket, by Antoine Innocent, translated by Susan Kalter. Reading in Translation. (August 2019)

Dézaï, by Frankétienne, translated by Asselin Charles. Reading in Translation. May, 2019.

Le Reste du Temps, by Emmelie Prophète, *H-Haiti, H-Net Reviews*. March, 2019.

Review Essay of *Avant que les ombres s’effacent* by Louis-Philippe Dalembert and *Rapatriés* by Néhémy Pierre-Dahomey. *Journal of Haitian Studies*. 24.1 (Spring 2018): 169-172.

L'Étoile absinthe, by Jacques Stephen Alexis. *SX Salon* 27 (February 2018).

At the Limits of Memory: Legacies of Slavery in the Francophone World. Eds. Nicola Frith and Kate Hodgson. *Contemporary French Civilization* (42.3-4): 467-468.

Stella: A Novel of the Haitian Revolution, by Emeric Bergeaud, translated by Lesley S. Curtis and Christen Mucher, *H-Haiti, H-Net Reviews*. January, 2017.

American Creoles: The Francophone Caribbean and the American South. Eds. Martin Munro and Celia Britton. *E-misférica*. 12.1 (May 2015).

DIGITAL HUMANITIES PROJECT REVIEWS

Review of [La Gazette Royale](#), a digital archive of Haiti's early print culture, directed by Marlene L. Daut for [Reviews in Digital Humanities](#). (Online)

INVITED TALKS

24. “*La Traversata / The Crossing: Lessons from Jhumpa Lahiri’s Life as a Translator*,” Saint Louis Book Award Lecture Series, Saint Louis University, March 2026
23. “A Missed Translation (?): Race, Power, and Reception in the Archives of Beatrice Stith Clark’s Translations of Mayotte Capécia,” Davidson College, November 2025
22. “Where are the Readers of the Future From? Glossing Haitian Literature in English,” University of Missouri, Columbia, October 2025
21. “Jessie Redmon Fauset: Midwife of the Harlem Renaissance and Literary Translator,” Inaugural Lecture for the World Cultural Studies Program, Saint Louis University, April 2025
20. “A Missed Translation (?): Race, Power, and Reception in the Archives of Beatrice Stith Clark’s Translations of Mayotte Capécia,” Mis(sed) Translations: Problems/Processes/Products, University of Pennsylvania, April 2025
19. “More than an Art Column: Developing Open Educational Resources in Caribbean Studies through Data,” Digital Humanities Working Group, Washington University in Saint Louis, February 2025
18. “*Anrasinman*, Care, and the Work of Translating Haitian Literature,” Haiti and the World, Rice University, February 2025
17. “Where are the Readers of the Future From? Glossing Haitian Literature in English,” The Art of Translation Speaker’s Series, Smith College, April 2024
16. “A Conversation with Kettly Mars and Nathan Dize,” The University of Iowa, November 2023
15. “Le Kreyòl Ayisyen et le français: Une histoire dialoguée” Williams College, October 2023
14. “Translating Haiti in the Archives of Predominantly White Institutions and Historically Black Colleges and Universities” CIFINAL (Collaborative Initiative for French Language Collections), April 2022
13. “Roundtable with Activists and Artists featuring Léopold Lambert, Jessica Oublié & Kapwani Kiwanga” Rice University, November 2021
12. “Book Salon Event for *Suzanne Césaire : Archéologie littéraire et artistique d’une mémoire empêchée*, by Anny-Dominique Curtius” Rice University, April 2021
11. “The Urgent Act of Translation: A Conversation with Nathan H. Dize” Georgetown University, November 2020

10. "Le Préjugé de Couleur à la veille de la Révolution Haïtienne dans les Archives Numériques" University of Alabama at Birmingham, October 2020
9. "*A Colony in Crisis After Five Years: Digital Konbit in Practice*" Maryland Institute for Technology in the Humanities (MITH) Digital Dialogues Speaker's Series Fall 2019
8. "Haiti and its Migrations, a Teacher's Workshop for K-12" Haiti Week Teacher Workshop, Vanderbilt University, Center for Latin American Studies February 2019
7. "'Proof(s) of Memory': Massillon Coicou, Marie Chauvet, and Transgressive Mourning Under Totalitarianism" French and Francophone Studies Seminar, Vanderbilt University, October 2018
6. Enduring Questions, New Methods: Haitian Studies in the 21st Century, University of Virginia, Charlottesville, VA — Carter G. Woodson Institute for African American and African Studies. (April 2018): Speaker: "Haiti and the Digital Humanities" (honorarium)
5. "Ki kote n ale? [Where Do We Go From Here?]: Haitian Immigration and the End of TPS" Campus Panel on Temporary Protected Status: Vanderbilt University, Center for Latin American and Caribbean Studies, February 2018
4. "Yon Ti Koze ak Ti Difé Boulé sou Istwa Ayiti (A Conversation with Burning Issues in Haitian History)" International Creole Day: Duke University, Center for Latin American and Caribbean Studies, October 2017
3. "A Colony in Crisis," with Abby R. Broughton, Caribbean Scholarship in the Digital Age, at The Digital Library of the Caribbean, University of Florida, April 2017
2. "LGBT Inclusion in Immersion/Foreign Language Contexts," University of Maryland Language House Orientation, University of Maryland at College Park, August 2015
1. "New Ways of Unpacking the 'Invisible Knapsack': Intersectional Approaches to White Privilege," School of Languages, Literatures and Cultures Spring TA Orientation, University of Maryland at College Park January 2014

CONFERENCE PAPERS

28. "Between Sovereignty and Repair: Curating Haitian Art in the Digital Age" Haitian Studies Association, October 2025, Co-Convener and Presenter
27. "Translation as Black French Study: Siting/Citing Beatrice Stith Clark's Translations of Mayotte Capécia" Global Black French Studies Across Time and Space: The Formation and Future of the Field (International Colloquium), October 2024
26. "Burying the Potomitan, Grieving the Mother in *Je vivrai d'amour pour toi* by Evains Wêche" *Rasanblaj Fanm: Stories of Haitian Womanhood, Past, Present and Future* (International Colloquium), July 2024

25. "Keynote Panel with Makenzy Orcel, Corine Labridy, and Lydie Moudileno. 20th and 21st Century French and Francophone Studies International Colloquium, February 2024
24. "Ekphrastic Orcel: The Haitian Visual Grammar of *L'Empereur* (2021)" 20th and 21st Century French and Francophone Studies International Colloquium, February 2024, Convener and Presenter
23. "The Translator as Educator" American Literary Translator's Association, November 2023, Convener and Presenter
22. "Potomitan, Métaphore Prison: Maternal Loss and Mourning in Quand il fait triste Bertha chante by Rodney Saint-Éloi & Je vivrai d'amour pour toi by Evains Wêche" Haitian Studies Association, October 2022
21. "Gérard Pierre-Charles, Florence Alexis, et les rites de deuil dans *En un abriter y cerrar de ojos* (1969) and *L'Espace d'un cillement* (1983)" Colloque International "Revisiter l'œuvre et la pensée de Jacques Stephen Alexis," Port-au-Prince, Haiti, April 2022
20. "Rendering Revolution: Haitian Sartorial Aesthetics and the Collaborative Potential of Doing History on Social Media" Latin American Studies Association (LASA), May 2022 with Siobhan Mei and Jonathan Michael Square
19. "Emmelie Prophète: Citadine Port-au-Princienne" 20th and 21st Century French and Francophone Studies International Colloquium, March 2022, Convener and Presenter
18. "Haitian Studies before 'The Turn': Dantès Bellegarde, Mercer Cook, and the Ladies of Atlanta University" College Language Association, April 2021
17. "Academic Blogging Roundtable: Networks, Perspectives, and Trajectories," American Historical Association, January 2019
16. "Haitian Digital Humanities I & II," Haitian Studies Association, November 2018, Convener and Presenter
15. "Decolonizing Colonial Documents: Translating A Colony in Crisis into Kreyòl" Intentionally Digital, Intentionally Black, October 2018 with Kelsey Corlett-Rivera, Laurence Jay-Rayon Ibrahim Aibo, Daphney Vastey, and Pierre Malbranche
14. "Monumental Toussaint: *Lieux d'Oubli* and the Commemoration of Abolition in France" Haunted History in France and America: When the Ghosts of Slavery Resurface (Graduate Colloquium), March 2018
13. "An Explosion in the Archives: Reframing French Archives through Caribbean Digital Praxis," Modern Language Association, January 2018
12. "A Colony in Crisis in Haitian Creole: Digital Scholarship and Activism through Translation," Digital Frontiers, September 2017
11. "French and Francophone Digital Humanities" Roundtable participant, Society of French Historical Studies, April 2017

10. "Performing History in Vendenesse Ducasse's Theater of the Haitian Revolution," African American Intellectual Historical Society, March 2017
9. "(De)constructing Boundaries through Digital Humanities: Collaborative Pedagogy and *A Colony in Crisis*," Caribbean Digital III, December 2016, with Kelsey Corlett-Rivera and Abby R. Broughton
8. "Traduire l'archive : *A Colony in Crisis* et l'accès à l'histoire haïtienne," Caribbean Studies Association, June 2016
7. "Acting Political/Political Action: Antoine Innocent, *Fin-de-Siècle* Haitian Theater, and Nord Alexis," Seminar on "Haiti: Impunity, Responsibility, and Citizenship," March 2016
6. "Conveying Devastation: Epistolary Narration and Montage in Raoul Peck's *Assistance mortelle*," Haitian Studies Association, October 2015
5. "Reprising Jean-Jacques Dessalines: Massillon Coicou's Prophetic Vision of the Past in *L'Empereur Dessalines : Drame en deux actes, en vers*," Centre for the International Study of Slavery, Seminar on "After Revolutions: Versions and Revisions of Haiti" July 2015
4. "Antillean Confinement and French Imprisonment in Myriam Warner-Vieyra's *Le quimboiseur l'avait dit...*," World Languages Graduate Student Colloquium, Portland State University, May 2014
3. "Stripped to the Waist: The Duvalier Regime and Opacité in Cantet's *Vers le sud*," Northeastern Modern Language Association, April 2014
2. "Sounding 1937: Technology, *Diaspora*, and Historicism in Edwidge Danticat's *The Farming of Bones*," Latin American Studies Center VII Graduate Conference on Latin America and the Caribbean, University of Maryland at College Park, November 2013
1. "Voix antillaises féminines: patriarcat et patrie pendant les deux Guerres Mondiales," Rutgers University Center for African Studies Conference, March 2013

FELLOWSHIPS, PRIZES, AND AWARDS

Large Grant, Center for Research in Race, Ethnicity, and Equity (WashU) 10,000
 Faculty Fellow, Center for Research in Race, Ethnicity, and Equity (WashU) Spring 2027
 Scholar-in-Residence, Schomburg Center for Research in Black Culture, Fall 2026
 Outstanding Faculty Award, Graduate and Professional Student Council, WashU (2026)
 Digital Library of the Caribbean & Andrew W. Mellon Foundation, Open Educational Resources (OER) in Caribbean Studies Program, \$5,000 (2024)
 Washington University in Saint Louis, Center for Race, Ethnicity, and Equity (CRE2), Small Grant \$1,000 (Spring 2024, Fall 2025)
 Vanderbilt University, Claude Pichois Summer Travel Grant, Department of French & Italian \$1,000 (2018)

Vanderbilt University, Graduate Summer Research Grant, Graduate School of Arts and Science \$2,190 (2018)
Vanderbilt University, Claude Pichois Summer Travel Grant, Department of French & Italian \$2,000 (2017)
Vanderbilt University, Graduate Foreign Language Training Research Grant (Haitian Creole) \$4,988 (2017)
Vanderbilt University, University Graduate Fellowship \$5,000 per year/5 years
University of Maryland, Outstanding Graduate Teaching Award (2016)
University of Maryland, Secretan Award Summer 2014, Dept. of French and Italian \$250
University of Maryland, Domestic Library Research Award Summer 2014, Dept. of French and Italian \$1,000
University of Maryland, SLLC Travel Grant (Spring 2013), (Fall 2015), (Spring 2016)
University of Maryland, Start-Up Grant (2012 and 2015), Center for Comparative Literary Studies \$250
University of Maryland, Summer Scholars Grant, 2012 \$3,000
University of Maryland, Scholarship for International Understanding, Spring 2012 \$500

TEACHING AND MENTORING

Washington University in Saint Louis

Dissertation Committees

Ryan Gomez, RLL – French, Expected 2026 (Committee Member)

Amira Jihane Kelfallah, Comparative Literature, Expected Graduation 2027 (Committee Member)

Crystal Payne, English, Graduated 2026 (Committee Member)

Maurice Tetne, RLL – French, Graduated 2025 (Committee Member)

Maëlle Zemirline, RLL – French, Expected 2029 (Director)

Mentored Teaching Experiences (MTEs)

Fall 2025 with Lacey Ramirez (French) in French 3501: Zombies, Vampires, and Spirits in the Francophone Caribbean

Spring 2025 with Ryan Gomez (French) in French 4131: Advanced French and Translation

Courses

French 443X: Mourning in Haitian Literature

French 443X: Contemporary Francophone Literature: Disordering Race and Gender in the Caribbean

French 4131: Advanced French and Translation

French 3501: Zombies, Vampires, and Spirits in the French Caribbean

French 3070: Invitation au Voyage

French 247X: Trajectories of the Francophone African Diaspora
French 1010: Essential French I
Study Abroad: Summer Language Institute France (2024, 2026)

Oberlin College (2021- 2023)

Independent Study: Inclusive French Language Pedagogy
Independent Study: Grief and Childhood in Haitian Literature
French 403: Mourning in Haitian Literature
French 365: Zombies, Vampires, and Spirits in the French Caribbean
French 341: Order, Disorder, and Freedom in Francophone Caribbean Women's Literature
French 205: Le Français Intermédiaire
French 101 & 102: Le Français Élémentaire

Vanderbilt University (2016-2021)

Independent Study: A Literary History of Haiti and Humanitarianism
Haitian Creole 1101: Introduction to Haitian Creole (TA)
French 2203: Intermediate French Language and Cultures
French 1103: Accelerated Introduction to French in the World
French 1101 & 1102: Introduction to French in the World

École Normale Supérieure, Lyon

New American Fictions: Cultural Production on the Margins of 21st Century America
Really Short Stories in English
Exploring English Writing through Cartoons and Comics
Préparation au TOEFL (TOEFL Workshop)

University of Maryland, College Park

French 250: Introduction to Cultural and Textual Analysis in French
French 204: French Grammar Review
French 203: Intensive Intermediate French
French 103: Intensive Introductory French

SERVICE

Washington University in Saint Louis

University

Douglass Day Transcribe-a-Thon, co-convened with Sarah Swanz (WashU Libraries) & Kelly Schmidt (AFAS), (2024-Present)

Arts & Sciences

Program Director for the French Summer Language Institute (2023-2024; 2025-2026)

Department of Romance Languages and Literatures

Study Abroad Advisor (Fall 2025 – Present)

Francophone Week 2025, co-convener with Prof. Elizabeth Allen

French Graduate Admissions Committee (2023-Present)

Oberlin College

French Honors Thesis Chair for Hannah Allen, “A Critical Translation of *Un*, a novel by Salomé Assor,” Oberlin College 2021-2022

Vanderbilt University

Vanderbilt Haiti Week Planning Committee: organizer and speaker 2018-2020

Co-Convener: Performing Race in the Americas, Vanderbilt History Seminar Workshop (April 7, 2017) with Jonathan Dusenbury (Budget Awarded \$2,500)

University of Maryland

Co-Convener: Common Threads in Arts & Humanities: A Collaborative Research Symposium (Conference, March, 10 2016)

College of Arts and Humanities (UMD, College Park): French Department Representative to the Dean’s Graduate Student Advisory Board (2015-2016)

Co-Convener: Film and Media in the Age of Transnationalism (Conference, Nov. 6, 2015) with Kayla Watson (Budget Awarded: \$2,000)

Department of French and Italian (UMD, College Park): Photography Judge for the Undergraduate Francophone Fotofête 2014, 2015

Rainbow Terrapin Network Member 2013-2016

Department of French and Italian (UMD, College Park): Masters Student Representative 2013-2014

Professional

Manuscript Reviewer: Amherst College Press, Liverpool University Press, University of Michigan Press

Peer-Reviewer: *archipelagos: a journal of Caribbean digital praxis*, *Caribbean Quarterly* (Jamaica), *French Historical Studies*, *Journal of Haitian Studies*, *International Journal of Surrealism*, *Légs et Littérature: Revue de littérature contemporaine* (Haiti), *Mélanges Caraïbes* (Martinique), *The Researcher: An Interdisciplinary Journal*, *Small Axe*, *TTR: Traduction, terminologie, rédaction*, “Women, Theory, Praxis, and Performativities: Transoceanic Entanglement” eds. Jacqueline Coult & Anny-Dominique Curtius

Conference Organizing Committee for “Rasanblaj Fanm: Stories of Haitian Womanhood, Past, Present and Future” hosted by the Institute of Black Atlantic Research, University of Central Lancashire (UK), and the Digital Library of the Caribbean (2023-2024)

Expert Reader of Haitian Creole: Granta Magazine (2023) & manuscript of *Kill the Overseer!: The Gamification of Slave Resistance* (University of Minnesota Press 2020) by Sarah Juliet Lauro

Haitian Studies Association Awards Committee 2022-2024

Expert Reviewer for Digital Advancement Grants for the Office of Digital Humanities at the National Endowment for the Humanities (NEH), March 2022

Officer of the CLCS Caribbean Studies Executive Committee (CSEC) Modern Language Association (MLA), 2022-2027

Conference Peer-Reviewer: Digital Frontiers Conference 2017, Haitian Studies Association Conference, 2018

African American Intellectual Historical Society: Conference planning committee member (2016-2017)

LANGUAGES

English (Native Speaker), French (Near-native speaker), Haitian Creole (Near-native speaker), Guadeloupian Creole (Proficient reading knowledge), Martinican Creole (Proficient reading knowledge), Spanish (Advanced reading knowledge)

PROFESSIONAL ORGANIZATIONS

Caribbean Studies Association, Haitian Studies Association, College Language Association, Modern Language Association, Women in French Studies

REFERENCES

Kaiama L. Glover, Professor of African American Studies & French, Yale University
Email: kaiama.glover@yale.edu

Annette Joseph-Gabriel, John Spencer Bassett Associate Professor of Romance Studies, Duke University
Email: annette.josephgabriel@duke.edu

Lucy Swanson, Associate Professor, The University of Arizona
Email: lucyswanson@arizona.edu